



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 26. januára 2012 (27.01)
(OR. en)**

5493/12

COPEN 11

POZNÁMKA

Od:	Stále zastúpenie Fínska pri Európskej únii
Komu:	Rafael Fernández-Pita y González, zástupca generálneho riaditeľa, Rada Európskej únie
Dátum doručenia:	11. január 2012
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii – oznámenie o vykonávaní právneho predpisu EÚ zo strany Fínska

Právny predpis, ktorého sa oznámenie týka:

Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii

Vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonáva uvedené rámcové rozhodnutie:

1169/2011

Zákon o vnútroštátnom vykonávaní právneho predpisu, na ktorý sa vzťahujú ustanovenia rámcového rozhodnutia o odovzdávaní odsúdených osôb v Európskej únii, a o uplatňovaní rámcového rozhodnutia (1169/2011).

1170/2011

Zákon o vnútroštátnom presadzovaní právneho predpisu, na ktorý sa vzťahujú ustanovenia rámcového rozhodnutia o probačných opatreniach a alternatívnych sankciách v Európskej únii, a o uplatňovaní rámcového rozhodnutia (1170/2011).

1173/2011

Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa kapitola 31 ods. 9 písm. b) občianskeho súdneho poriadku (1173/2011).

Vykonávanie na Alandských ostrovoch

Uvedené právne predpisy sa automaticky uplatňujú aj na Alandách.

1. Oznámenie v zmysle rámcového rozhodnutia 2008/909/SVV

Príslušné orgány (článok 2 ods. 1)

Orgánom príslušným rozhodovať o zaslaní rozsudku a osvedčenia v zmysle rámcového rozhodnutia inému členskému štátu a o vykonaní rozsudku a osvedčenia zaslaného do Fínska je ústredný správny úrad Agentúry pre trestnoprávne sankcie.

Ak však trest spočíva v opatrení zahŕňajúcom pozbavenie osobnej slobody, ktoré nie je trestom odňatia slobody, príslušným orgánom je ministerstvo spravodlivosti.

Okresné súdy sú orgány príslušné rozhodnúť o vykonaní rozhodnutia, ktoré prijal oprávnený príslušník a ktoré sa týka predbežnej väzby ustanovenej v článku 14 rámcového rozhodnutia a, v prípade uvedenom v článku 18 ods. 2 písm. f) rozhodnutia, získať súhlas odsúdenej osoby so stíhaním, odsúdením alebo odňatím slobody vo Fínsku v súvislosti s činom spáchaným pred odovzdaním, a to činom iným ako tým, za ktorý bola dotknutá osoba odovzdaná do Fínska.

Za okolností uvedených v článku 8 ods. 2 a 3 rámcového rozhodnutia je orgánom príslušným prijať rozhodnutie o prispôsobení trestu helsinský okresný súd. Tento súd je okrem toho príslušný prijať rozhodnutia o neuplatnení zásady špeciality v súvislosti s poskytnutím súhlasu, ako sa uvádza v článku 18 ods. 2 písm. g) rámcového rozhodnutia.

Ministerstvo spravodlivosti je orgán príslušný rozhodnúť o prevoze v zmysle článku 16 rámcového rozhodnutia.

Jazyky (článok 23)

Fínsko akceptuje osvedčenie uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutia alebo jeho preklad do finčiny, švédčiny alebo angličtiny. Orgán príslušný pre výkon môže akceptovať aj osvedčenie vydané v inom jazyku za predpokladu, že neexistuje iný dôvod na zamietnutie.

Vzťah k iným dohodám a úpravám (článok 26 ods. 2 a 3)

Bez toho, aby bolo dotknuté toto rámcové rozhodnutie, v platnosti zostáva zákon o spolupráci medzi Fínskom a ostatnými severskými štátmi v oblasti výkonu trestov v trestných veciach (326/1963) (príslušné oznámenie v zmysle článku 26 ods. 4 rámcového rozhodnutia sa už vykonalo).